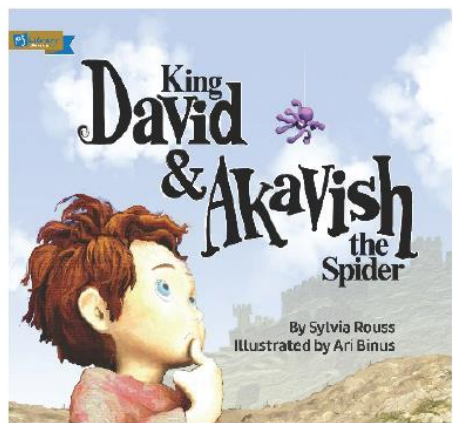




Día mundial de estudios judaicos

Plan de estudios 2016 – Bajo el mismo cielo: “la tierra está llena de su creación”



NOV.20.16
www.theglobalday.org

A Project of the Aleph Society

Shemitá: Un ciclo de descanso, liberación y propiedad

Escrito por: Garth Silberstein

Nota al moderador:

Esta unidad es apropiada para una sesión de 60 o 75 minutos, depende de las limitaciones de tiempo.

*Para una sesión de 75 minutos, pueden incluir el texto y el debate enmarcado entre ** en la conclusión.*

Introducción (5 minutos)

¡Bienvenidos a la jornada mundial de estudios judaicos!

La Torá nos ordena descansar en *Shabat*, el séptimo día. Pero más que una simple ocasión para para descansar, el *Shabat* nos ofrece una oportunidad para la reflexión y la renovación, para reevaluar nuestra relación con el día a día. El *Shabat* sella el fin de una semana y el comienzo de la siguiente, en un ciclo a través del cual podemos medir el pasaje del tiempo.

La Torá contiene también el precepto de trabajar la tierra durante seis años y dejarla descansar durante el séptimo – se trata del llamado año de *Shemitá*. Así se forma otro ciclo de siete que concluye con un período de descanso deliberado. El término hebreo *Shemitá* (שמיטה) significa “dejar caer” o “liberar”. *Shemitá* brinda la oportunidad de reevaluar nuestra relación con lo que estamos “cultivando”. Tanto en sentido literal como figurado, nuestro trabajo es “fructífero” de acuerdo al esfuerzo dedicado y “cosechamos” las recompensas de los actos que nosotros “sembramos”. Incluso en nuestros tiempos modernos y urbanos se acostumbra a utilizar términos agrícolas para describir nuestra labor: plantar, cuidar y cosechar. La *Shemitá* puede portar un significado para nosotros de una marca de ciclos, como una etapa para la renovación personal y un recordatorio que el mundo que nos rodea necesita también un descanso.

➔ Preguntar:

1. ¿Cuál es el ciclo más significativo en vuestras vidas? ¿Cómo lo celebran? ¿De qué modo ese ciclo cambia la experiencia de lo que sucedió antes y después del mismo?

Durante el año de *Shemitá*, la Torá prohíbe realizar distintas actividades agrícolas, tales como el arado, la siembra y la siega. El producto crece aún durante el año de *Shemitá* – los árboles frutales no dejan de dar frutos solo porque los hombres dejan de cosecharlos y hay cultivos “voluntarios”, es decir, germinan por sí solos. Hay frutos, granos y otros productos que maduran en los años de *Shemitá* y son considerados como que tienen cierta santidad (*kedushá*) propia. La Torá pone restricciones acerca de cómo es posible utilizarlos. Por ejemplo, el producto que madura en el año de *Shemitá* debe ser declarado *hefker*, sin propietario, para que cualquiera pueda recoger la producción de la tierra de cualquier otra persona. Además, la Torá ordena olvidar las deudas pendientes.

Nota al moderador: la *Shemitá* es una *mitzvá* agrícola que es necesario cumplir en la tierra de Israel, con muchas consideraciones legales específicas que no trataremos en esta ocasión. Si desean estudiar con mayor profundidad el tema de la *Shemitá* pueden hacerlo. Para más información y excelentes materiales de estudio sobre la *Shemitá*, recomendamos consultar el libro de Hazon, *Shemitá Sourcebook* en www.hazon.org (en inglés).

Primera parte: *Shemitá, Shabat y el extranjero* (20 minutos)

Profundizaremos en dos textos bíblicos que presentan el concepto de *Shemitá*.

Pedir a los participantes que lean los textos #1 y #2 en jevruta y consideren las preguntas formuladas después de los textos. *Jevruta* es el estudio en conjunto (en parejas). Estudiar con uno o dos compañeros permite intercambiar ideas y puntos de vista.

Texto #1: *Shemot* (Éxodo) 23:1-12.

שמות כ"ג, א'-י"ב:

א לא תשא, שמע שוא; אל תשת ידך עם רשע, להיות עד חמס. ב לא תהיה אחרי רבים, לרעת; ולא תענה על רב, לנטות אחרי רבים להטות. ג ודל, לא תהדר בריבו. ד כי תפגע שור איבך, או חמורו תענה: השב תשיבנו, לו. ה כי תראה חמור שנאף, רבץ תחת משאו, וחדלת, מעזב לו עזב תעזב, עמו. ו לא תטה משפט אביו, בריבו. ז מדבר שקר, תרחק; ונקי וצדיק אל תהרג, כי לא אצדיק רשע. ח ושחד, לא תקח; כי השחד יעור פקחים, ויסלף דברי צדיקים. ט וגר, לא תלחץ; ואתם, ידעתם את נפש הגר כי גרים הייתם, בארץ מצרים. י ושש שנים, תזרע את ארצך; ואספת, את תבואתה. יא והשביעת תשמטנה ונטשתה, ואכלו אביו עמך, ויתרם, תאכל חית השדה; כן תעשה לכרמך, לזיתך. יב ששת ימים תעשה מעשיך, וביום השביעי תשבת למען ינוח, שורך וחמורך, וינפש בן אמתך, והגר.

1 No proferirás rumor falso; No colaborarás con el malvado para testigo falso. **2** No andes tras la multitud para hacer el mal; y no respondas en un proceso tomando partido por la mayoría para desviar la justicia.- **3** No seas parcial con el pobre en sus demandas legales. **4** Cuando encuentres un buey un asno perdido, devuélvelo, aunque sea de tu enemigo. **5** Si ves un asno caído bajo el peso de su carga, no lo dejes así; ayúdalo, aunque sea de tu enemigo. **6** No desvíes la justicia contra los pobres de tu pueblo en sus demandas legales. **7** Mantente al margen de cuestiones fraudulentas. No le quites la vida al que es inocente y honrado, porque yo no absuelvo al malvado. **8** No aceptes soborno, porque nubla la vista y tuerce las sentencias justas. **9** **No oprimas al extranjero, pues ya lo has experimentado en carne propia: ustedes mismos fueron extranjeros en Egipto.** **10** Seis años sembrarás tus campos y recogerás tus cosechas; **11** pero el séptimo año no cultivarás la tierra. Déjala descansar, para que la gente pobre del pueblo obtenga de ella su alimento, y para que los animales del campo se coman lo que la gente deje. Haz lo mismo con tus viñas y con tus olivares. **12** Seis días trabajarás, pero el día séptimo tus bueyes y tus asnos descansarán y recobrarán sus fuerzas los esclavos nacidos en casa y los extranjeros.

Texto #2: *Vaikrá* (Levítico) 25:1-2, 18-23.

ויקרא כ"ה, א'-ב', י"ח-כ"ג

א וידבר ה' אל משה, בהר סיני לאמר. ב דבר אל בני ישראל, ואמרת אליהם, כי תבאו אל הארץ, אשר אני נתן לכם ושבתה הארץ, שבת לה'.

יח ועשיתם, את חקתי, ואת משפטי תשמרו, ועשיתם אתם וישבתם על הארץ, לבטח. יט ונתנה הארץ פריה, ואכלתם לשבע; וישבתם לבטח, עליה. כ וכי תאמרו, מה נאכל בשנה השביעית: הן לא נזרע, ולא נאסף את תבואתנו. כא וצויתי את ברכתי לכם, בשנה הששית; ועשת, את התבואה, לשלש השנים. כב וזרעתם, את השנה השמינית, ואכלתם, מן התבואה ישן; עד השנה התשיעית, עד בוא תבואתה תאכלו, ישן. כג והארץ, לא תמכר לצמתת כי לי, הארץ: כי גרים ותושבים אתם, עמדי.

1 El Eterno ordenó a Moisés en el monte Sinaí, diciendo: **2** “Habla a los hijos de Israel y les dirás: “Cuando entréis a la tierra que les voy a dar, la tierra misma deberá observar un año de reposo en honor al Eterno.

18 Pongan en práctica mis leyes, observen y cumplan mis ordenanzas, y habitarán seguros en la tierra; **19** La tierra dará su fruto, y comerán hasta saciarse, y allí vivirán seguros. **20** Cuando se pregunten: “¿Qué comeremos en el séptimo año, si no plantamos ni cosechamos nuestros productos?” déjenme decirles que en el sexto año les enviaré una bendición tan grande que la tierra producirá como para tres años. **22** Cuando ustedes siembren durante el octavo año, todavía estarán comiendo de la cosecha anterior, y continuarán comiendo de ella hasta la cosecha del año siguiente. **23** La tierra no se venderá a perpetuidad, porque la tierra es mía y ustedes no son aquí más que forasteros y huéspedes.

➞ **Preguntar:**

1. ¿Qué implica cada uno de estos pasajes bíblicos en cuanto al objetivo o la función de la *Shemitá*? ¿Qué *halajot* (instrucciones) se presentan antes y después de la descripción de la *Shemitá*?
2. En el texto #1, la *Shemitá* figura yuxtapuesta con las *halajot* respecto al Shabat. El texto #2 describe la *Shemitá* como sigue: “la tierra deberá observar un Shabat para Dios”. ¿Qué podemos aprender de esta comparación entre *Shemitá* y *Shabat*?
3. En el Texto #1 (Éxodo 23:11) el uso del verbo “*Tishmatena*” (“**Déjala descansar**”) viene de la misma raíz que *Shemitá*, que significa dejar o liberar. En el texto #2 (Levítico 25:2) leemos que la tierra misma “*Veshavta*” (de Shabat – “deberá observar un día de reposo”). Este verbo tiene la misma raíz que Shabat, significa literalmente hacer una pausa o interrumpir la actividad. ¿Cuál podría ser la conexión entre liberar e interrumpir una actividad? ¿En qué pueden ser ambos diferentes?
4. En el texto #1 la *mitzvá* de *Shemitá* viene inmediatamente después de recordarnos que fuimos en el pasado extranjeros en Egipto. El texto #2 nos describe también como extranjeros - “ustedes no son aquí más que forasteros y huéspedes” (*guerim vetoshavim*) – incluso cuando residimos en nuestra tierra. ¿Cómo está conectada la idea de ser un extranjero (*guer*) con el precepto de *Shemitá*?

Reunir al grupo y pedir a cada *jevruta* que comparta una reflexión.

Se pone un énfasis considerable en la conexión entre nuestras obligaciones sociales hacia el “extranjero” y el precepto de *Shemitá*. Aquellos que son propietarios de tierra, dejan a los árboles y los campos descansar, y tal como el texto #2 lo explica: comerán de la cosecha del sexto año. Los agricultores descansan, la tierra descansa y todos tienen alimento para comer, incluso el “*guer*” o extranjero.

Segunda parte: “Y comerán los pobres de tu pueblo” – con la propiedad viene la responsabilidad (15 minutos)

Observemos con atención lo que realmente significa “*hefker*” o “la falta de propiedad”, y la conexión entre la propiedad y las obligaciones respecto a los necesitados.

En el texto #3 Maimónides (conocido también como el Rambám) escribe acerca del concepto legal de la falta de propiedad.

(Maimónides vivió en España y Egipto en el siglo XII, era un médico y filósofo cuya obra tuvo una influencia determinante en el judaísmo).

El concepto de *hefker* se aplica específicamente a un objeto que no tiene propietarios. El *hefker* es diferente a algo que es de propiedad pública, que pertenece a la comunidad y cuyo uso está controlado por el colectivo. Toda persona que pasa y encuentra algo que es *hefker* puede apropiárselo.

Texto #3: Maimónides. *Mishné Torá, Hiljot Shemitá y Yovel* (Leyes sobre el año sabático y el jubileo), Capítulo 4, Halajá 24

רמב"ם, משנה תורה, הלכות שמיטה ויובל, ד, כד
מצות עשה להשמיט כל מה שתוציא הארץ בשביעית שנאמר: (שמות כ"ג, יא) "והשביעית תשמיטה ונטשתה". וכל הנועל כרמו או סג שדהו בשביעית בטל מצות עשה. וכן אם אסף כל פרותיו לתוך ביתו. אלא יפקיר הכל יד הכל שוין בכל מקום שנאמר (שמות כ"ג, יא) "ואכלו אביני עמך". ויש לו להביא לתוך ביתו מעט קדרה שמביאין מן ההפקר:

Es un precepto positivo (*mitzvat asé*) liberar todo lo que produce la tierra **durante** el séptimo año, como está escrito: “pero el séptimo año no cultivarás la tierra. Déjala descansar” (Éxodo 23:11), y todo aquel que cierra sus viñedos o cercos en su campo durante el séptimo año, cancela un precepto positivo. Lo mismo es apropiado para alguien que ha recogido todos sus frutos en su casa. En lugar, debe declararlo como “*hefker*”, sin propietario, y que cada cual tenga el acceso igualitario en todas partes, como está escrito: “y comerán los pobres de tu pueblo” (Ibid). Podrá traer un poco a su propia casa así como se llevaría de lo que fue dejado en “*hefker*”...

➔ Preguntar:

1. El declarar la cosecha como “*hefker*” es una acción positiva. ¿Por qué es importante dejar en “*hefker*” la cosecha en lugar de simplemente abstenerse de recolectar y permitir a otros que recojan lo que quieran?
2. ¿Tienen la costumbre de hacer cierta declaración en forma regular (por ejemplo: de afiliación a un partido político o incluso una declaratoria de amor hacia otra persona)? ¿Cómo influye esa declaración en la experiencia?

En el texto #4, el Rabino Adin Even-Israel Steinsaltz describe la naturaleza de la *mitzvá* de dar a los necesitados. El Rabino Steinsaltz es uno de los principales eruditos de este siglo y es famoso por su comentario sobre el Talmud y por su obra sobre el misticismo judío.

Texto #4: El Rabino Adin Even-Israel Steinsaltz - Charla titulada: “*Gmilut Jasadim*” 1971.

La Torá nos ordena dar un diezmo (10% de la cosecha) a los pobres, dos veces cada siete años (en el tercero y sexto año del ciclo sabático de siete años). Hoy en día, muchas personas suelen dar 10% de todas sus ganancias como *tzedaká* – práctica común que según muchas opiniones se ha transformado en una ley obligatoria. [Históricamente, el diezmo] no pertenecía al dueño de la tierra, sino al pobre. El propietario de la tierra tenía solo el derecho a elegir a qué pobre quería entregarle dicho diezmo.

La idea detrás de este principio era que la asistencia a los pobres, o la ayuda a los necesitados, no es producto de la necesidad del pobre o del necesitado, sino de la necesidad de que quien tiene ayude al prójimo. La ayuda al necesitado no se considera como una medida social para evitar desgracias en la comunidad, sino como una obligación impuesta a cada individuo. El pobre tiene el derecho a exigir y recibir. Por otra parte, quien da no lo hace por ser bondadoso, o por encontrarse bajo cierta presión pública, sino porque es su obligación. Una persona debe en primer lugar dar y solo entonces buscar a las personas necesitadas a quienes darles.

➤ Preguntar:

1. Señalen varias vías para cumplir el principio de “*hefker*” (abandono o sin propiedad) en el mundo de hoy, considerando en especial el hecho que no vivimos en una sociedad agrícola.
2. El Rabino Steinsaltz afirma claramente que el objetivo del diezmo no es *mostrar bondad* hacia los pobres, sino que se trata de una cuestión de responsabilidad. ¿De qué modo la comprensión del diezmo como una obligación influye en la visión de la importancia de responder a las necesidades del prójimo? ¿De qué modo la obligación de dar un diezmo es similar o diferente a la obligación de declarar la cosecha de la *Shemitá* como “*hefker*”?

Al parecer, la propiedad – ya sea de tierra o de objetos - es más una responsabilidad que un privilegio. Según la Torá, quienes tienen los medios están obligados a ayudar a los necesitados. Conviene analizar de qué modo podemos cumplir mejor esa obligación en el mundo moderno, donde nuestra conexión con la tierra es más débil y las cosas que “poseemos” son cada vez más transferibles e incluso no materiales.

El año de *Shemitá* nos recuerda que no somos más que “residentes extranjeros [*guerim*] conmigo [Dios]”. A la luz de esto, la *Shemitá* se transforma en un tiempo de reflexión y contemplación, durante el cual recordamos lo que padecimos durante el período que no teníamos una tierra “propia”. La *Shemitá* nos permite ponernos en el lugar del pobre, de las personas sin techo y de quienes están necesitados. Nos recuerda que cuanto más creemos que poseemos, más obligados estamos a ayudar a otros. Además, nos ofrece la oportunidad de reflexionar: si no somos los propietarios, ¿quién es entonces el verdadero propietario?

Tercera parte: ¿Quién es el verdadero propietario? (10 minutos)

El Talmud de Babilonia, en el Tratado de Sanhedrín 39a (texto #5), comenta la interrogante que plantea la Torá y nos ofrece una forma de comprender quién es realmente el propietario de la tierra. En el texto #6, el Rabino Iosef Tzvi Rimon, autor de obras halájicas, docente en la Ieshivat Har Etzión y rabino de la Comunidad de Alon Shvut Sur en Israel (nacido en 1968), ofrece otra perspectiva sobre este tema.

Pedir a los participantes que lean los textos #5 y #6 en jevruta y consideren las preguntas que siguen a los textos.

Texto #5: Talmud de Babilonia *Sanhedrin* 39a

תלמוד בבלי, מסכת סנהדרין לט, א
אתא ההוא תלמידא (בא תלמיד אחד) לפני ר' אבהו ואמר ליה: מאי טעמא דשביעתא (מה טעם שנת השמיטה) אמר להו: השתא אמינה לנו מילתא דשויה לתרייהו (עכשיו אני אומר לכם דבר שיהיה שוה וראוי לשניכם) אמר הקדוש ברוך הוא לישראל זרעו שש שנים והשמיטו שנת השבע כדי שתדעו שהארץ שלי היא ואין אתם בה אלא כשכירים.

Cierto discípulo vino y dijo [a Rabí Abahu]: “¿Cuál es el significado del año sabático?” Le dijo... “El Santo Bendito Sea le dijo a Israel: 'Siembra seis [años] y el séptimo [año] déjala descansar, puesto que sabes que la tierra es mía' y ustedes no son más que arrendatarios.

Texto #6: Rabí Iosef Tzvi Rimon, *Shemitá*

הרב יוסף צבי רימון, שמיטה
אמנם, ייתכן שישנו טעם אחד לשמיטה: “כי לי הארץ” (ויקרא כ"ה, כ"ג). הארץ שייכת לקב"ה, והאדם איננו בעלים עליה. מכח טעם זה, נגזרים גם הדברים האחרים: האדם אמור בשנת השמיטה להראות שהוא איננו בעלים, ולכן היבול מופקר. בדומה לכך הוא גם מפסיק את עבודתו כדי שלא תהיה לו תחושה שהוא יצר את היבול...
...שנת השמיטה תלמד את האדם שלמעשה בכל השנים אין הוא הבעלים האמיתי. זהו המוקד של איסור “בל תשחית”: אסור לך להשחית כי אינך הבעלים.

No obstante, es posible aquí que hay un motivo detrás del año sabático, de la *Shemitá*: “porque la tierra es mía” (Levítico 25:23). La tierra pertenece al Santo Bendito Sea y el hombre no es su propietario. Por ese motivo, otras cosas fueron decretadas: se supone que una persona debe demostrar que no es el propietario y por lo tanto la cosecha se transforma en “*hefker*”. Al mismo tiempo, hace una pausa en su trabajo para que no tenga la sensación que él [mismo] ha generado la cosecha...
... El año sabático enseña a una persona que en la práctica, cada año, de hecho él no es el verdadero propietario. Esto es [también] el centro de la prohibición de “No desperdicies” (*Bal Tashjit*): tienes prohibido desperdiciar porque no eres el propietario.

➤ Preguntar:

1. ¿De qué modo el cumplimiento de las leyes de la *Shemitá* puede transformar el sentido de la propiedad?
2. ¿Cómo el cultivar un sentido que la tierra pertenece a Dios y que no somos los propietarios se relaciona con los motivos de la *Shemitá* descritos en la primera y segunda parte?
3. ¿Tratan en forma diferente los objetos que han tomado prestados de aquellos que les pertenecen? ¿Cómo actuarían si pensasen que no son propietarios?

Si nos considerásemos a nosotros mismos como una pequeña parte de algo más grande, tal vez veríamos el mundo en forma diferente. Por ejemplo, al reconocer que somos “extranjeros”, que residimos en tierra de otros, tal vez seamos más conscientes y mostremos una mayor preocupación por la forma en que actuamos en el mundo. Por ejemplo, si pidiesen prestada una camisa a otra persona, ¿la devolverían dañada o sucia? Si pidiesen prestado dinero a otra persona, ¿devolverían solo una parte del monto? Al igual que con los objetos, el suelo – la tierra y todos sus recursos – los hemos recibido en préstamo. Somos “extranjeros”, residentes en la tierra que Dios nos dio, y, como individuos, no tenemos el derecho a destruir lo que no nos pertenece.

Conclusión (10 o **25** minutos)

**El último texto proviene del *Sefer Hajinuj (el Libro de la Educación)* de Maimónides, una obra que enumera en forma sistemática y explica las 613 *mitzvot* (preceptos). Este libro fue publicado por primera vez en España durante el siglo XIII. Ofrece una explicación sobre el objetivo de la *mitzvá* de la *Shemitá*.

Texto #7: *Sefer Hajinuj (El libro de la Educación): Mitzvá 84*

ספר החינוך, מצווה פד

ולכן ציוה ברוך הוא להפקיר כל מה שתוציא הארץ בשנה זו מלבד השביתה בה, כדי שיזכור האדם כי הארץ שמוציאה אליו הפירות בכל שנה ושנה לא בכוחה וסגולתה תוציא אותם, כי יש אדון עליה ועל אדוניה. וכשהוא חפץ הוא מצוה אליו להפקירם. ועוד יש תועלת נמצא בדבר לקנות בזה מדת הותרנות, כי אין נדיב כנותן מבלי תקוה אל הגמול. ועוד יש תועלת אחר נמצא בזה שיוסיף האדם בטחון בשם ברוך הוא, כי כל המוצא עם לבבו לתת ולהפקיר לעולם כל גדולי קרקעותיו ונחלת אבותיו הגדלים בכל שנה אחת, ומלומד בכך הוא וכל המשפחה כל ימיו, לא תחזק בו לעולם מדת הכילות הרבה ולא מיעוט הבטחון.

Y por lo tanto, el Bendito Sea ordenó que abandonemos (dejemos en “*hefker*”) todo lo que produzca la tierra únicamente en ese año, para que el hombre recuerde que la tierra que le brinda frutos un año tras otro, y no lo hace por su propia fuerza y virtud, sino que hay un Señor que se encuentra sobre ella y sobre los dueños de la tierra. Y cuando Él le ordena cumplir el precepto de dejarla en “*hefker*”, hay que hacerlo. Y esto presenta otro beneficio: adquirir el atributo de ceder, porque nadie es tan generoso como aquel que está dispuesto a dar sin esperar una recompensa. Y eso presenta otro beneficio: que la persona tendrá más confianza en Hashem, Bendito Sea, porque cada uno que encuentra en su corazón para dar y dejar en *hefker* por siempre todos los cultivos de su tierra y del patrimonio de sus padres que crecen durante un año entero, y aprende de esto, él junto a su familia durante todos sus días, y nunca se apoderará de él una mezquindad excesiva ni la falta de confianza.

➤ Preguntar:

1. Según el *Sefer Hajinuj*, ¿cuál es el objetivo del precepto de *Shemitá*? ¿Qué despierta en nuestro interior?

El *Sefer Hajinuj* propone que la *Shemitá* sirve para despertar la fe en Dios y una disposición generosa hacia el prójimo, no posesiva. Nos recuerda que al cumplir la *mitzvá* somos bendecidos y descubrimos que en realidad no “poseemos” nada. De este modo, nos transformamos con confianza, voluntad y alegría en “extranjeros” (*guerim*), nos llenamos de generosidad y fe.**

Hemos reflexionado acerca de la importancia de la *Shemitá* como parte de un ciclo más amplio de responsabilidad hacia la tierra, la importancia del descanso y la liberación. Hemos considerado el principio que se encuentra detrás del “*hefker*” – que la tierra y el fruto de la tierra no son realmente nuestros sino de Dios. Los principios de la *Shemitá* nos fuerzan a renunciar a nuestro “control” habitual sobre la tierra. Recibimos la orden de dejar los campos en barbecho, sin cosechar ni vender los frutos. Nos obligan a “liberar” los frutos de nuestra tierra y dejarlo como “*hefker*” para que cualquiera pueda comerlos. Más allá de la agricultura, los valores que se encuentran detrás de estas reglas pueden extenderse a los ciclos de vida modernos, nuestras relaciones interpersonales y al uso que hacemos de los recursos naturales.

➤ Preguntar:

1. En nuestras vidas mayormente urbanas hoy en día, ¿qué significa “*hefker*” en la vida práctica y espiritual?
2. ¿Qué lecciones de la *Shemitá* podemos aplicar al ecosistema de la conducta humana? ¿Cómo es posible aplicar cierta *Shemitá*, liberación, en las relaciones con el prójimo y la sociedad? y ¿cómo podemos cambiar nuestra perspectiva sobre el respeto y la responsabilidad hacia el prójimo?

Shemitá: Un ciclo de descanso, liberación y propiedad

Fuentes

Primera parte: Shemitá, Shabat y el extranjero

Texto #1: Shemot (Éxodo) 23:1-12.

שמות כ"ג, א'-י"ב:

א לא תשא, שמע שוא; אל תשת ידך עם רשע, להית עד חמס. ב לא תהיה אחרי רבים, לרעת; ולא תענה על רב, לנטת אחרי רבים להטת. ג ודל, לא תהדר בריבו. ד כי תפגע שור איבה, או חמרו תעה: השב תשיבנו, לו. ה כי תראה חמור שנאף, רבץ תחת משאו, וחדלת, מעזב לו עזב תעזב, עמו. ו לא תטה משפט אביה, בריבו. ז מדבר שקר, תרחק; ונקי וצדיק אל תהרג, כי לא אצדיק רשע. ח ושחד, לא תקח: כי השחד יעור פקחים, ויסלף דברי צדיקים. ט וגר, לא תלחץ; ואתם, ידעתם את נפש הגר כי גרים הייתם, בארץ מצרים. י ושש שנים, תזרע את ארצך; ואספת, את תבואתה. יא והשביעת תשמטנה ונטשתה, ואכלו אביני עמך, ויתרם, תאכל חית השדה; כן תעשה לכרמך, לזיתך. יב ששת ימים תעשה מעשיך, וביום השביעי תשבת למען ינוח, שורך וחמורך, וינפש בן אמתך, והגר.

1 No proferirás rumor falso; No colaborarás con el malvado para testigo falso. **2** No andes tras la multitud para hacer el mal; y no respondas en un proceso tomando partido por la mayoría para desviar la justicia. - **3** No seas parcial con el pobre en sus demandas legales. **4** Cuando encuentres un buey un asno perdido, devuélvelo, aunque sea de tu enemigo. **5** Si ves un asno caído bajo el peso de su carga, no lo dejes así; ayúdalo, aunque sea de tu enemigo. **6** No desvíes la justicia contra los pobres de tu pueblo en sus demandas legales. **7** Mantente al margen de cuestiones fraudulentas. No le quites la vida al que es inocente y honrado, porque yo no absuelvo al malvado. **8** No aceptes soborno, porque nubla la vista y tuerce las sentencias justas. **9** **No oprimas al extranjero, pues ya lo has experimentado en carne propia: ustedes mismos fueron extranjeros en Egipto.** **10** **Seis años sembrarás tus campos y recogerás tus cosechas; 11 pero el séptimo año no cultivarás la tierra. Déjala descansar, para que la gente pobre del pueblo obtenga de ella su alimento, y para que los animales del campo se coman lo que la gente deje. Haz lo mismo con tus viñas y con tus olivares.** **12** **Seis días trabajarás, pero el día séptimo tus bueyes y tus asnos descansarán y recobrarán sus fuerzas los esclavos nacidos en casa y los extranjeros.**

Texto #2: Vaikrá (Levítico) 25:1-2, 18-23.

ויקרא כ"ה, א'-ב', י"ח-כ"ג

א וידבר ה' אל משה, בהר סיני לאמר. ב דבר אל בני ישראל, ואמרת אליהם, כי תבאו אל הארץ, אשר אני נתן לכם ושבתה הארץ, שבת לה'. יח ועשיתם, את חקתי, ואת משפטי תשמרו, ועשיתם אתם וישבתם על הארץ, לבטח. יט ונתנה הארץ פריה, ואכלתם לשבע; וישבתם לבטח, עליה. כ וכי תאמרו, מה נאכל בשנה השביעת: הן לא זרע, ולא נאסף את תבואתנו. כא וצויתי את ברכתי לכם, בשנה הששית; ועשת, את התבואה, לשלש השנים. כב וזרעתם, את השנה השמינית, ואכלתם, מן התבואה ישן; עד השנה התשיעת, עד בוא תבואתה תאכלו, ישן. כג והארץ, לא תמכר לצממת כי לי, הארץ; כי גרים ותושבים אתם, עמדי.

1 El Eterno ordenó a Moisés en el monte Sinaí, diciendo: **2** “Habla a los hijos de Israel y les dirás: “Cuando entréis a la tierra que les voy a dar, la tierra misma deberá observar un año de reposo en honor al Eterno.

18 Pongan en práctica mis leyes, observen y cumplan mis ordenanzas, y habitarán seguros en la tierra; **19** La tierra dará su fruto, y comerán hasta saciarse, y allí vivirán seguros. **20** Cuando se pregunten: “¿Qué comeremos en el séptimo año, si no plantamos ni

cosechamos nuestros productos?” déjenme decirles que en el sexto año les enviaré una bendición tan grande que la tierra producirá como para tres años. **22** Cuando ustedes siembren durante el octavo año, todavía estarán comiendo de la cosecha anterior, y continuarán comiendo de ella hasta la cosecha del año siguiente. **23** La tierra no se venderá a perpetuidad, porque la tierra es mía y ustedes no son aquí más que forasteros y huéspedes.

Segunda parte: “Y comerán los pobres de tu pueblo”

Texto #3: Maimónides. Mishné Torá, Hiljot Shemitá y Yovel (Leyes sobre el año sabático y el jubileo), Capítulo 4, Halajá 24

רמב"ם, משנה תורה, הלכות שמיטה ויובל, ד, כד
מִצְוֹת עֲשֵׂה לְהַשְׁמִיט כָּל מֵה שֶׁתּוֹצִיא הָאָרֶץ בְּשָׁבִיעֵית שְׁנָאָמֶר: (שמות כ"ג, יא) "וְהַשְׁבִּיעַת תִּשְׁמְטָנָהּ וְנִטְשָׁתָהּ".
וְכָל הַנּוֹעֵל כְּרָמוֹ אוֹ סֶג שְׂדֵהוּ בְּשָׁבִיעֵית בְּטַל מִצְוֹת עֲשֵׂה. וְכֵן אִם אָסַף כָּל פְּרוֹתָיו לְתוֹךְ בֵּיתוֹ. אֲלֵא יִפְקִיר הַכֹּל
וְיָד הַכֹּל שׁוֹיֵן בְּכָל מְקוֹם שְׁנָאָמֶר (שמות כ"ג, י"א) "וְאָכְלוּ אֲבִינֵי עִמָּךְ". וְיֵשׁ לוֹ לְהַבְיֵא לְתוֹךְ בֵּיתוֹ מִעַט כְּדָרָה
שְׁמַבְיֵאִין מִן הַהִפְקָר:

Es un precepto positivo (*mitzvat asé*) liberar todo lo que produce la tierra **durante** el séptimo año, como está escrito: “pero el séptimo año no cultivarás la tierra. Déjala descansar” (Éxodo 23:11), y todo aquel que cierra sus viñedos o cercos en su campo durante el séptimo año, cancela un precepto positivo. Lo mismo es apropiado para alguien que ha recogido todos sus frutos en su casa. En lugar, debe declararlo como “*hefker*”, sin propietario, y que cada cual tenga el acceso igualitario en todas partes, como está escrito: “y comerán los pobres de tu pueblo” (Ibid). Podrá traer un poco a su propia casa así como se llevaría de lo que fue dejado en “*hefker*”...

Texto #4: El Rabino Adin Even-Israel Steinsaltz - Charla titulada: “Gmilut Jasadim” 1971.

La Torá nos ordena dar un diezmo (10% de la cosecha) a los pobres, dos veces cada siete años (en el tercero y sexto año del ciclo sabático de siete años). Hoy en día, muchas personas suelen dar 10% de todas sus ganancias como *tzedaká* – práctica común que según muchas opiniones se ha transformado en una ley obligatoria. [Históricamente, el diezmo] no pertenecía al dueño de la tierra, sino al pobre. El propietario de la tierra tenía solo el derecho a elegir a qué pobre quería entregarle dicho diezmo.

La idea detrás de este principio era que la asistencia a los pobres, o la ayuda a los necesitados, no es producto de la necesidad del pobre o del necesitado, sino de la necesidad de que quien tiene ayude al prójimo. La ayuda al necesitado no se considera como una medida social para evitar desgracias en la comunidad, sino como una obligación impuesta a cada individuo. El pobre tiene el derecho a exigir y recibir. Por otra parte, quien da no lo hace por ser bondadoso, o por encontrarse bajo cierta presión pública, sino porque es su obligación. Una persona debe en primer lugar dar y solo entonces buscar a las personas necesitadas a quienes darles.

Tercera parte: ¿Quién es el verdadero propietario?

Texto #5: Talmud de Babilonia Sanhedrin 39a

תלמוד בבלי, מסכת סנהדרין לט, א
אתא ההוא תלמידא (בא תלמיד אחד) לפני ר' אבהו ואמר ליה: מאי טעמא דשביעתא (מה טעם שנת השמיטה) אמר להו: השתא אמינה לכו מילתא דשויה לתרייהו (עכשיו אני אומר לכם דבר שיהיה שוה וראוי לשניכם) אמר הקדוש ברוך הוא לישראל זרעו שש שנים והשמיטו שנת השבע כדי שתדעו שהארץ שלי היא ואין אתם בה אלא כשכירים.

Cierto discípulo vino y dijo [a Rabí Abahu]: “¿Cuál es el significado del año sabático?” Le dijo... “El Santo Bendito Sea le dijo a Israel: 'Siembra seis [años] y el séptimo [año] déjala descansar, puesto que sabes que la tierra es mía' y ustedes no son más que arrendatarios.

Texto #6: Rabí Iosef Tzvi Rimon, *Shemitá*

הרב יוסף צבי רימון, שמיטה

אמנם, ייתכן שישנו טעם אחד לשמיטה: “כי לי הארץ” (ויקרא כ"ה, כ"ג). הארץ שייכת לקב"ה, והאדם איננו בעלים עליה. מכח טעם זה, נגזרים גם הדברים האחרים: האדם אמור בשנת השמיטה להראות שהוא איננו בעלים, ולכן היבול מופקר. בדומה לכך הוא גם מפסיק את עבודתו כדי שלא תהיה לו תחושה שהוא יצר את היבול...

...שנת השמיטה תלמד את האדם שלמעשה בכל השנים אין הוא הבעלים האמיתי. זהו המוקד של איסור “בל תשחית”: אסור לך להשחית כי אינך הבעלים.

No obstante, es posible aquí que hay un motivo detrás del año sabático, de la *Shemitá*: “porque la tierra es mía” (Levítico 25:23). La tierra pertenece al Santo Bendito Sea y el hombre no es su propietario. Por ese motivo, otras cosas fueron decretadas: se supone que una persona debe demostrar que no es el propietario y por lo tanto la cosecha se transforma en “*hefker*”. Al mismo tiempo, hace una pausa en su trabajo para que no tenga la sensación que él [mismo] ha generado la cosecha...

... El año sabático enseña a una persona que en la práctica, cada año, de hecho él no es el verdadero propietario. Esto es [también] el centro de la prohibición de “No desperdicies” (*Bal Tashjit*): tienes prohibido desperdiciar porque no eres el propietario.

Conclusión

Texto #7: *Sefer Hajinuj* (El libro de la Educación): Mitzvá 84

ספר החינוך, מצווה פד

ולכן ציוה ברוך הוא להפקיר כל מה שתוציא הארץ בשנה זו מלבד השביתה בה, כדי שיזכור האדם כי הארץ שמוציאה אליו הפירות בכל שנה ושנה לא בכוחה וסגולתה תוציא אותם, כי יש אדון עליה ועל אדוניה. וכשהוא חפץ הוא מצוה אליו להפקירם. ועוד יש תועלת נמצא בדבר לקנות בזה מדת הותרנות, כי אין נדיב כנותן מבלי תקוה אל הגמול. ועוד יש תועלת אחר נמצא בזה שיוסיף האדם בטחון בשם ברוך הוא, כי כל המוצא עם לבבו לתת ולהפקיר לעולם כל גדולי קרקעותיו ונחלת אבותיו הגדלים בכל שנה אחת, ומלומד בכך הוא וכל המשפחה כל ימיו, לא תחזק בו לעולם מדת הכללות הרבה ולא מיעוט הבטחון.

Y por lo tanto, el Bendito Sea ordenó que abandonemos (dejemos en “*hefker*”) todo lo que produzca la tierra únicamente en ese año, para que el hombre recuerde que la tierra que le brinda frutos un año tras otro, y no lo hace por su propia fuerza y virtud, sino que hay un Señor que se encuentra sobre ella y sobre los dueños de la tierra. Y cuando Él le ordena cumplir el precepto de dejarla en “*hefker*”, hay que hacerlo. Y esto presenta otro beneficio: adquirir el atributo de ceder, porque nadie es tan generoso como aquel que está dispuesto a dar sin esperar una recompensa. Y eso presenta otro beneficio: que la persona tendrá más confianza en Hashem, Bendito Sea, porque cada uno que encuentra en su corazón para dar y dejar en *hefker* por siempre todos los cultivos de su tierra y del patrimonio de sus padres que crecen durante un año entero, y aprende de esto, él junto a su familia durante todos sus días, y nunca se apoderará de él una mezquindad excesiva ni la falta de confianza.